

3520 Nostrand Avenue, Brooklyn, NY 11229

**Assemblywoman
Helene E. Weinstein**



Making a Difference in Brooklyn and Albany

WINTER 2011-2012

PRSR STD.
U.S. POSTAGE
PAID
Albany, New York
Permit No. 75

A REPORT TO THE RESIDENTS OF THE 41ST DISTRICT

HELENE WEINSTEIN'S COMMUNITY OFFICE GETS RESULTS!

I believe that one of my most important responsibilities is to listen carefully, answer questions and help solve your problems. Along with my experienced community office staff, I can assist you with a variety of important services and programs.

Результаты Работы Офиса Руководимого Депутатом Ассамблеи Штата Нью-Йорк Хелин Вайнстин!

Я считаю, что одна из моих самых важных обязанностей внимательно выслушать, ответить на вопросы и помочь в решении Ваших проблем. Я и опытные сотрудники моего офиса можем помочь Вам с оформлением разнообразных и важных для Вас сервисов и программ.

Helene Weinstein

ASSEMBLYWOMAN WEINSTEIN CAN HELP YOU GET A FREE CELL PHONE

Депутат Ассамблеи Штата Нью-Йорк Хелин Вайнстин может помочь вам получить бесплатно мобильный телефон

Assemblywoman Helene Weinstein's Community Office helps income-eligible constituents apply for and obtain a wireless cell phone, (one per household) through the Mobile Assurance Wireless program. Assurance Wireless is a Lifeline Assistance program which provides 250 minutes of local and long distance wireless services to customers each month. Contact Assemblywoman Weinstein's Community Office for more information and to see if you are eligible.

Офис Депутата Ассамблеи Штата Нью-Йорк Хелин Вайнстин помогает жителям района получить бесплатно мобильный телефон (один на семью) в зависимости от ваших доходов в рамках программы Mobile Assurance Wireless. Программа Assurance Wireless, работая с программой Lifeline, обеспечивает каждый месяц по 250 минут местных и междугородних услуг сотовой связи для своих клиентов. Позвоните в офис Депутата Ассамблеи Штата Нью-Йорк Хелин Вайнстин, чтобы получить дополнительную информацию и проверить возможность получения мобильного телефона.



Free Cell Phones

Assemblywoman Helene Weinstein recently joined some of the many constituents her office has assisted in obtaining free cell phones through the Assurance Wireless program.

Бесплатные мобильные телефоны

Депутат Ассамблеи Хелин Вайнстин недавно встретилась с несколькими избирателями, которым, как и многим другим, сотрудники ее офиса помогли получить бесплатные мобильные телефоны, в рамках программы Assurance Wireless.



Woman of the Year

At an event celebrating the achievements of women in the arts, sciences and social services, Assemblywoman Helene Weinstein graciously accepted the “Woman of the Year” award from the American Forum of Russian Jewry and Russian American Jews for Israel for her commitment to the betterment of the community and State.

Женщина года

На мероприятии, где отмечались достижения женщин в искусстве, науке и социальной сфере, депутат Ассамблеи Хелин Вайнстин с благодарностью приняла награду «Женщина года», присужденную ей организациями the American Forum of Russian Jewry и Russian American Jews for Israel за ее приверженность улучшению жизни общины и штата Нью-Йорк.



Birthday Celebration

Assemblywoman Weinstein congratulated two of the seniors celebrating their birthdays during the Jay-Harama Senior Center’s monthly celebration.

Празднование дня рождения

Депутат Ассамблеи Вайнстин поздравила пенсионеров, отмечавших свои дни рождения во время ежемесячного праздника в центре для пожилых людей Jay-Harama.



9/11 Remembrance

Assemblywoman Weinstein taped video remarks to be played at the September 11th Family Group event, commemorating the 10 year anniversary of the horrific attacks held by the Coney Island Monument.

Память о 9/11

Депутат Ассамблеи Вайнстин записала видео обращение, которое транслировалось на September 11th Family Group церемонии у мемориала на Coney Island, посвященной 10-й годовщине чудовищного теракта.

WEINSTEIN HELPS YOU SAVE MONEY

WEINSTEIN SECURES TAX REFUNDS FOR CONSTITUENTS

Refunds available even if you do not file a regular return!

You too may be entitled to a New York City tax refund, as long as you resided in New York City for even one month last year. Helene Weinstein's office assisted 1141 residents, who did not file a regular return, in obtaining over **\$151,400** in refunds by completing the special NYC-210 form. (If you file a regular tax return, your tax refund is already included.)

To be eligible for the tax refund you must have lived in New York City for part of the year and not be claimed as a dependent on another taxpayer's federal return. Depending on the number of months you lived in New York City, the refund can be as much as **\$145.00** for an individual or **\$290.00** for a married couple. You can file for past years – the deadline for **Tax Year 2008** is **April 15, 2012**.

Contact Weinstein's office for help in filing for your refunds.
It's Your Money, Don't Forget About it!

Вайнстин помогает избирателям получить возврат от города

Вы можете получить возврат от города даже если Вы не
заполнили налоговую декларацию

Возможно что вы тоже можете получить возврат от города даже если Вы прожили в Нью-Йорке только один месяц. Хелин Вайнстин помогла 1141 избирателям, которые не заполняли налоговые декларации, получить возврат от города на сумму свыше **\$151,400** после заполнения специальной формы NYC-210. Если Вы заполнили налоговую декларацию, то возврат от города уже включен в сумму возврата по налоговой декларации. Для того чтобы Вы могли получить возврат от города, необходимо быть жителем города Нью-Йорка хотя бы в течении одного месяца; Ваше имя не должно фигурировать в налоговой декларации другого налогоплательщика.

В зависимости от количества месяцев прожитых в Нью-Йорке, возврат от города может достигать **\$145.00** на одного и **\$290.00** на супругов. Вы все еще можете заполнить форму NYC-210 за три последних года. Срок заполнения формы за 2008 год истекает 15 апреля 2012 года.

Обращайтесь в офис Депутата Ассамблеи Штата Нью-Йорк Хелин Вайнстин за помощью в получении возврата от города.
Это Ваши деньги не забывайте об этом!



Washington Cemetery Vandalism

Shortly after headstones were found to have been vandalized at Washington Cemetery in Brooklyn, Assemblywoman Weinstein joined Councilmembers David Greenfield and Michael Nelson, the JCRC of NYC and local residents to condemn the disturbing act and calling on the public to assist in the capture and conviction of the vandals.

Вандализм на кладбище имени Вашингтона

Вскоре после того, как были обнаружены изуродованные надгробия на бруклинском кладбище имени Вашингтона, депутат Ассамблеи Вайнстин, вместе с членами горсовета Давидом Гринфилдом и Михаелем Нельсоном, нью-йоркской организацией JCRC и местными жителями осудила эти возмутительные действия и призвала общественность оказывать содействие полиции в поимке и наказании хулиганов.



Project Chernobyl

A delegation of organizations and supporters of Project Chernobyl, which provides lifesaving health screenings for Russian American New Yorkers who may have been exposed to fallout from the Chernobyl disaster, met with Assemblywoman Weinstein to discuss the project.

Проект «Чернобыль»

Депутат Ассамблеи Хелин Вайнстин обсудила проект «Чернобыль» на встрече с представителями организаций и активистами - участниками проекта «Чернобыль», направленного на охрану здоровья русскоязычных американцев – жителей Нью-Йорка, пострадавших от воздействия Чернобыльской катастрофы. На встрече обсуждались вопросы, связанные с реализацией проекта.

Food Distribution at the Kings Bay Y

Assemblywoman Weinstein assisted The Jewish Community Council of Kings Bay, Met Council and community leaders in distributing food before the Rosh Hashana Holiday.

Раздача продуктов в Kings Bay Y

Депутат Ассамблеи Вайнстин в преддверии праздника Рош-Хашана, совместно с The Jewish Community Council of Kings Bay, Met Council и лидерами общины, приняла участие в раздаче продуктов к празднику.



Community Safety

Raisa Chernina, President of the Be Proud Foundation and member of Community Board 15 discussed safety issues with Assemblywoman Weinstein at the 61st Precinct's National Night Out Against Crime.

Безопасность в общине

Раиса Чернина, президент "Be Proud" Foundation и член Районного Совета №15 обсуждала проблемы безопасности с депутатом Ассамблеи Вайнстин во время National Night Out Against Crime, проводимого 61ым отделением полиции.



Honoring Veterans

Assemblywoman Weinstein joined the administration, parents and students at Public School 206 to recognize and honor military veterans and those currently serving during a special ceremony organized by the school.

Чествовая ветеранов

Вместе с администрацией, родителями и учениками городской школы № 206 Депутат Ассамблеи Вайнстин приняла участие в организованной школой, торжественной церемонии по чествованию ветеранов – фронтовиков и тех, кто сейчас несет службу.

MTA'S HALF FARE METROCARD PROGRAM Программа Пол Стоимости Проезда MetroCard

Helene Weinstein Brings the Senior Half-Fare MetroCard Bus to the Community Office on the third Thursday of every month.

Хелин Вайнстин спонсирует Программу Пол Стоимости Проезда MetroCard для жителей нашего района, каждый третий четверг месяца в нашем офисе.

January 19th, 2012
February 16th, 2012
March 15th, 2012

10:30 a.m. to 12:00 noon
at 3520 Nostrand Avenue

Apply for a Senior or Disabled Half-Fare MetroCard.

Proper age (65 plus) and photo identification is required.

- Save the cost of photos and notary fees.
- Add money to your Senior Half-Fare MetroCard
- Only MetroCard holders transfer for FREE between buses and trains.

Январь 19-го, 2012
Февраль 16-го, 2012
Март 15-го, 2012

с 10 утра до 12 дня
по адресу 3520 Nostrand Avenue

Участвовать в Программе Пол Стоимости Проезда MetroCard могут.

лица достигшие 65 лет (и выше) при наличии удостоверения личности, а также инвалиды (при наличии документа).

- Экономия на стоимости фотографии и нотариализации формы.
- Добавить деньги на пол стоимости проезда MetroCard.
- Только обладатели MetroCard имеют БЕСПЛАТНЫЙ проезд при пересадке с автобуса на метро и наоборот.

MetroCard Program

Assemblywoman Weinstein explains the process of obtaining, using and refilling the half-fare MetroCard to constituents during the MTA's monthly visit to her office.

Программа MetroCard

Во время ежемесячного визита сотрудников МТА в офис депутата Ассамблеи Вайнстин она объяснила избирателям как оформлять, использовать и пополнять проездной билет MetroCard с 50-процентной скидкой.



HELENE WEINSTEIN'S COMMUNITY OFFICE ХЕЛИН ВАЙНСТИН РАЙОННЫЙ ОФИС

3520 Nostrand Avenue, Brooklyn, NY 11229 • (718) 648-4700
Monday–Thursday: 9:30 a.m. – 5:00 p.m. • Friday: 9:30 a.m. – 4:30 p.m.

Call or stop in if you have a problem or a question!
We speak English, Russian and Yiddish.

Если у Вас есть вопросы или проблемы, пожалуйста, звоните или приходите в наш офис!
Мы говорим на Английском, Русском и Еврейском языках.